

Feuilles à travers les cloches

NOTATION RYTHMIQUE :

L'unité de base est la noire. Les sons tenus sont représentés par des traits horizontaux prolongeant la note. Certaines battues ne sont pas égales à un temps. Elles sont indiquées par des valeurs fractionnelles :

- $(\frac{1}{2})$ = une battue égale à une croche
- $(\frac{3}{2})$ = une battue égale à trois croches
- $(1 + \frac{1}{4})$ = une battue égale à une noire + une double-croche

SYMBOLES :

- \flat = - 1/4 de ton
- \sharp = + 1/4 de ton
- $\sharp\sharp$ = + 3/4 de ton

Chaque note porte son accident. Les accidents ne sont jamais valables pour une note de même nom située à une octave différente.

- sfz = le moins fort possible (si possible, sans attaque)
- fz = da niente, crescendo - decrescendo a niente

CORDES :

Jouer avec un vibrato normal, sauf indication contraire.

- har = harmonique (naturelle) la plus haute possible

PIANO :

Il faut garder la pédale enfoncée pendant toute la pièce, sans jamais la relever.

On peut utiliser la sourdine, à volonté.

- p = étouffer légèrement la corde avec le doigt (près des chevilles), tout en frappant la touche, pour faire sortir des harmoniques

FLÛTE :

- tr = " tongue-ram " ; le losange indique (approximativement) la note à jouer, le triangle noir indique (précisément) le résultat souhaité

- air = son mêlé de souffle

RHYTHMIC NOTATION :

The basic unit is the crotchet. Sustained sounds are shown by horizontal lines after the notehead. Not all beats are the equivalent of a crotchet, and these are indicated by using fractions :

- $(\frac{1}{2})$ = beat of one quaver
- $(\frac{3}{2})$ = beat of three quaver
- $(1 + \frac{1}{4})$ = beat of one crotchet + one semiquaver

SYMBOLS :

- \flat = - 1/4 tone
- \sharp = + 1/4 tone
- $\sharp\sharp$ = + 3/4 tone

Every note has its own accidental. These accidentals do not apply to a note of the same name in a different octave.

- sfz = as quiet as possible (if possible, without any attack)
- fz = da niente, crescendo - decrescendo a niente

STRINGS :

Play with normal vibrato, unless otherwise indicated.

- har = (natural) harmonic as high as possible

PIANO :

The sustain pedal should be held down throughout the piece and never lifted.

The unacorda pedal may be used as wished.

- p = lightly muffle the string with the finger (near the nuts) while striking the key, to bring out the harmonics.

FLÛTE :

- tr = " tongue-ram " ; the diamond notehead gives the (approximate) note to be fingered, and the black triangle gives the precise result to be aimed for.

- air = pitch mixed with air.

Feuilles à travers les cloches

pour flûte, violon, violoncelle et piano

Ouvrage protégé - Toute photocopie, même partielle, sans autorisation, constitue une contrefaçon.

Tristan Murail

1998

The musical score is divided into two systems. The first system includes parts for Flûte, Violon, Violoncelle, and Piano. The Flûte part starts with a tempo marking of quarter note = 50. The Violon part begins with a pizzicato (pizz.) instruction and a forte (f) dynamic. The Violoncelle part has a first ending bracket labeled '1' and a second ending bracket labeled '2'. The Piano part starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system includes parts for Fl. (Flute), Vn (Violin), Vlc (Viola), and Pno (Piano). The Fl. part has a tempo marking of quarter note = 66 and a 'rall.' (rallentando) instruction. The Vn part has a mezzo-piano (mp) dynamic. The Vlc part has a pianissimo (pp) dynamic. The Pno part has a mezzo-forte (mf) dynamic. Both systems feature complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dynamic markings such as mf, mp, pp, p, and f.

Fl. $\bullet = 50$ $\bullet = 56$ $\bullet = 96$

Vn

Vlc

Pno

Flute: $\bullet = 50$ (trill), $\bullet = 56$ (trill), $\bullet = 96$ (trill). Dynamics: *mp*, *p*, *mf*.

Violin: *p*, *mp*, *mp*, *f*.

Viola: *mp*, *pp*, *mf*. Includes markings 3, 5, 6.

Piano: *p*, *mp*, *pp*, *mf*. Includes markings 5, 5.

Fl. $\bullet = 72$ *rall.* *accel.*

Vn

Vlc

Pno

Flute: *rall.* (trill), *mf*, *accel.* (trill). Dynamics: *pp*, *mf*.

Violin: *mf*.

Viola: *sul pont.*, *pp*, *mf*, *ord.*, *mp*. Includes markings 3, 7.

Piano: *mp*.